

Verkoopsvoorwaarden TecMate International	Conditions de vente TecMate International	Verkaufbedingungen TecMate International	Sales conditions TecMate International
<p>1. Behoudens anders overeengekomen is TecMate International enkel gebonden door haar eigen offerte en/of orderbevestiging en onderhavige voorwaarden, met uitdrukkelijke uitsluiting van de eigen contractuele voorwaarden van de Cliënt.</p> <p>2. Elke vermelde leveringstermijn geldt ter informatieve titel. De levering van goederen vindt plaats af fabriek Tienen (België). Vanaf dit ogenblik gaat het volledige risico van de goederen over op de Cliënt. Het vervoer ervan geschiedt altijd voor risico en op kosten van de Cliënt.</p> <p>3. Inzake de levering van diensten heeft TecMate International slechts een midden-verbintenis. Het is aan de Cliënt om het bewijs te leveren dat TecMate International bij de levering van de diensten niet de nodige zorgvuldigheid aan de dag heeft gelegd die van haar mocht worden verwacht.</p> <p>4. Klachten omtrent de geleverde goederen of diensten zijn slechts ontvankelijk indien zij binnen 10 dagen na ontvangst door de Cliënt per aangetekende brief worden gemeld.</p> <p>5. TecMate International blijft de exclusieve titularis van de intellectuele eigendomsrechten verbonden aan de door haar aan de Cliënt geleverde goederen/diensten.</p> <p>6. Alle facturen zijn betaalbaar 30 dagen na factuurdatum. Betaling dient te geschieden op de vennootschapszetel van TecMate International te Tienen (België). <b>Zolang de geleverde goederen niet betaald zijn, blijven zij de uitsluitende eigendom van TecMate International.</b> Elke onbetaalde factuur wordt vanaf haar vervaldag, van rechtswege en zonder ingebrekestelling verhoogd met de intrest tegen de referentieintrestvoet vermeerderd met 7 procentpunten en afgerond tot het hogere halve procentpunt (art. 5 W. 02/08/2002). Elke onbetaalde factuur zal bovendien van rechtswege en zonder ingebrekestelling worden verhoogd met een forfaitaire vergoeding ten belope van 10% van het uitstaande factuurbedrag, behoudens indien de werkelijke invorderingskosten - met inbegrip van de kosten voor juridische bijstand - hoger zouden zijn (art. 6 W. 02/08/2002). Het opstellen en in omloop brengen van wisselbrieven met als doel het bedrag van de rekening te vereffenen zal in geen geval een schuldvernieuwing uitmaken. De niet-betaling op vervaldag van een geaccepteerde wissel maakt alle andere vorderingen op de Cliënt onmiddellijk en van rechtswege opeisbaar.</p> <p>7. Behoudens anders overeengekomen, garandeert TecMate International de Cliënt de deugdelijkheid van de door haar afgeleverde goederen/diensten gedurende een periode van 24 maanden na de levering ervan. In geval van een door de Cliënt bewezen gebrekkige levering zal TecMate International naar haar goedgeunken overgaan ofwel tot de herlevering van de gebrekkige goederen/diensten, ofwel tot de creditering van de corresponderende factuur. De garantieverplichting van TecMate International is strikt beperkt tot het voorgaande.</p> <p>8. Onverminderd haar recht op schadevergoeding is TecMate International in geval van niet-betaling op één enkele vervaldag of niet-naleving van elke andere contractuele verplichting door de Cliënt gerechtigd, ofwel de uitvoering van de overeenkomst automatisch op te schorten, ofwel deze van rechtswege te ontbinden door de loutere verzending van een aangetekende brief.</p>	<p>1. Sauf convention contraire, TecMate International est uniquement tenue par son propre offre et/ou confirmation de commande et les présentes conditions, à l'exclusion expresse des propres conditions contractuelles du Client.</p> <p>2. Tout délai de livraison mentionné est valable à titre informatif. La livraison des marchandises a lieu départ usine Tirlémont (Belgique). A partir de ce moment-là, l'ensemble du risque des marchandises est transféré au Client. Leur transport s'effectue toujours aux risques et aux frais du Client.</p> <p>3. En matière de livraison de services, TecMate International a seulement une obligation de moyens. Il incombe au Client de prouver que lors de la livraison des services, TecMate International n'a pas apporté le soin nécessaire que l'on pouvait attendre d'elle.</p> <p>4. Réclamations concernant les marchandises/services fournis ne seront recevable qu'en cas de réclamation par le Client par lettre recommandée envoyées dans les 10 jours après la livraison.</p> <p>5. TecMate International demeure le titulaire exclusif des droits de propriété intellectuels liés aux marchandises/services fournis au Client.</p> <p>6. Toutes les factures sont payables à 30 jours date de facture. Le paiement doit avoir lieu au siège de TecMate International à Tirlémont (Belgique). <b>Tant que les marchandises livrées ne sont pas payées, elles demeurent la propriété exclusive de TecMate International.</b> Dès son échéance, toute facture impayée est majorée de plein droit et sans mise en demeure de l'intérêt au taux d'intérêt de référence, plus 7 pour cent et arrondi au demi-pour cent supérieur (art. 5 L. 02/08/2002). En outre, toute facture impayée sera majorée de plein droit et sans mise en demeure d'une indemnité forfaitaire de 10% du montant de la facture échue, excepté si les frais de recouvrement réels - y compris les frais d'assistance juridique - étaient supérieurs (art. 6 L. 02/08/2002). L'émission de lettres de change en vue de paiement des factures n'entraîne pas novation. Le défaut de paiement à l'échéance d'une lettre de change acceptée rend exigibles de plein droit toutes autres créances sur le Client.</p> <p>7. Sauf convention contraire, TecMate International garantit au Client la qualité des marchandises/services fournis par elle pendant une période de 24 mois après leur livraison. En cas de livraison défectueuse prouvée par le Client, TecMate International procédera à sa guise, soit au remplacement des marchandises/services défectueux, soit à l'établissement d'une note de crédit de la facture correspondante. L'obligation de garantie de TecMate International est strictement limitée à ce qui précède.</p> <p>8. Sans préjudice de son droit à une indemnité, en cas de non-paiement lors d'une seule échéance ou de non-respect de toute autre obligation contractuelle par le Client, TecMate International est habilitée, soit à suspendre automatiquement l'exécution du contrat, soit à le résilier de plein droit par le simple envoi d'une lettre recommandée.</p> <p>9. La présente transaction est régie par le droit belge. <b>En cas de litige, les tribunaux de Louvain (Belgique) sont exclusivement compétents,</b> en ce compris que TecMate International est habilitée à saisir d'un litige le tribunal du siège/domicile du Client.</p>	<p>1. Außer im Fall einer anderslautenden Vereinbarung ist TecMate International nur an ihre eigenen Bestellscheine und/oder Auftrags-bestätigungen und vorliegende Verkaufsbedingungen gebunden, unter ausdrücklichem Ausschluss der eigenen Vertragsbedingungen des Kunden.</p> <p>2. Jede angegebene Lieferfrist gilt nur als Hinweis. Die Lieferung von Waren findet ab Fabrik Tienen (Belgien) statt. Ab diesem Zeitpunkt geht das vollständige Risiko der Waren auf den Kunden über. Der Transport davon erfolgt stets auf Risiko und Kosten des Kunden.</p> <p>3. Im Hinblick auf die Lieferung von Dienstleistungen hat TecMate International lediglich eine Mittelverpflichtung. Es liegt am Kunden, den Nachweis zu erbringen, dass TecMate International bei der Lieferung der Dienstleistungen nicht die nötige Sorgfalt an den Tag gelegt hat, die von ihr erwartet werden kann.</p> <p>4. Beschwerden bezüglich der gelieferten Waren oder Dienste sind nur zulässig, wenn sie innerhalb von 10 Tagen nach Empfang vom Kunden per Einschreibebrief mitgeteilt werden.</p> <p>5. TecMate International bleibt ausschließlicher Rechtsinhaber der geistigen Eigentumsrechte an den von ihr an den Kunden gelieferten Waren/ Dienstleistungen.</p> <p>6. Alle Rechnungen sind 30 Tage nach Rechnungsdatum fällig. Die Bezahlung muss am Gesellschaftssitz von TecMate International in Tienen (Belgien) erfolgen. <b>Solange die gelieferten Waren nicht bezahlt sind, bleiben sie im ausschließlichen Eigentum von TecMate International.</b> Jede unbezahlte Rechnung wird ab ihrem Fälligkeitstag, von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung um die Zinsen zum Referenzzinssatz erhöht, zuzüglich 7 Prozentpunkte und aufgerundet auf den höheren halben Prozentpunkt (Art. 5, Gesetz vom 02/08/2002). Jede Rechnung wird darüber hinaus von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung um eine pauschale Entschädigung in Höhe von 10% des ausstehenden Rechnungsbetrages erhöht, es sei denn, dass die tatsächlichen Inkassokosten - einschließlich der Kosten für Rechtsberatung - höher sind (Art. 6 Gesetz vom 02/08/2002). Das Aufstellen und in Umlauf bringen von Wechseln mit dem Zweck den Betrag der Rechnung auszugleichen, wird auf keinen Fall als eine Schuldenerneuerung gelten. Die Nichtzahlung am Verfalltag eines akzeptierten Wechsels macht alle andere Forderungen an den Kunden unmittelbar und von Rechts wegen einlösbar.</p> <p>7. Ausser wenn anders vereinbart, garantiert TecMate International dem Kunden die Gebrauchstauglichkeit der von ihr gelieferten Waren/Dienstleistungen für einen Zeitraum von 24 Monaten nach deren Lieferung. Im Falle einer vom Kunden nachgewiesenen mangelhaften Lieferung wird TecMate International nach eigenem Gutdünken die mangelhaften Waren/Dienstleistungen neu liefern, oder die entsprechende Rechnung kreditieren. Die Garantieverpflichtung von TecMate International ist strikt auf Vorhergehendes beschränkt.</p> <p>8. Unvermindert ihres Rechts auf Schadenersatz ist TecMate International im Fall von Nichtbezahlung zu einem Fälligkeitstag oder Nichteinhaltung jeder anderen vertraglichen Verpflichtung durch den Kunden berechtigt, entweder die Ausführung der Vereinbarung automatisch auszusetzen, oder diese von Rechts wegen durch reine Versendung eines eingeschriebenen Briefes aufzulösen.</p> <p>9. Vorliegende Transaktion unterliegt</p>	<p>1. Notwithstanding stipulations to the contrary, TecMate International is only bound to its own offer and/or order confirmation and these conditions, expressly excluding the Client's own contractual conditions.</p> <p>2. All stated delivery times are to be used for information purposes only. The delivery of goods will take place ex factory Tienen (Belgium). From this point all of the risk associated with the goods is transferred to the Client. Transport of the goods will always occur at the Client's own risk and expense.</p> <p>3. TecMate International only has an obligation of means for the provision of services. It is the Client's responsibility to provide proof that TecMate International did not take the necessary care which could be expected when providing services.</p> <p>4. All complaints concerning the goods/rendered services are only admissible provided that they are sent by registered letter by the Client within 10 days after reception.</p> <p>5. TecMate International exclusively retains the intellectual property rights attached to the goods/services it delivers to the Client.</p> <p>6. All invoices are payable 30 days after the invoice date. Payment needs to be made to the registered office of TecMate International in Tienen (Belgium). <b>The goods remain the exclusive property of TecMate International as long as they remain unpaid.</b> From their due date all unpaid invoices will be increased, by law and without formal notice, by the base interest rate with an additional 7 percentage points and rounded-up to the nearest half a percentage point (art. 5, Act 02/08/2002). In addition, all unpaid invoices will be increased, by law and without formal notice, by a fixed interest rate for compensation set at 10% of the outstanding amount on the invoice, except when the actual collection charges - including the costs for legal aid - are higher (art. 6, Act 02/08/2002). The deliverance of a bill of exchange does not constitute novation. The non-payment on the due date of the accepted bill of lading makes all other claims on the Client immediately and by default due and payable.</p> <p>7. Unless otherwise agreed, TecMate International provides a guarantee of the reliability of the goods/rendered services it delivers for a period of 24 months following delivery. In the event of a faulty delivery demonstrated by the Client, TecMate International will either exchange the faulty goods, or provide the services again, or credit the corresponding invoice, at its own discretion. TecMate International's guarantee obligations are strictly limited to the above.</p> <p>8. Irrespective of its entitlement to compensation for damages, TecMate International is entitled to either postpone or rescind the agreement by law by merely sending a registered letter to that effect, in the event of the Client's failure to pay on a single due date, or failure to fulfill any other contractual obligations.</p> <p>9. This transaction is governed by Belgian law. <b>In the event of a dispute the courts of law of Leuven (Belgium) have exclusive jurisdiction</b> with the understanding that TecMate International is entitled to pursue the dispute through the courts of law where the Client's registered office is established or where</p>

<p>9. Onderhavige transactie wordt beheerst door Belgisch recht. <u>In geval van betwisting zullen de rechtbanken van Leuven (België) exclusief bevoegd zijn</u>, met dien verstande dat TecMate International gerechtigd is een betwisting aanhangig te maken voor de rechtbank van de zetel/woonplaats van de Cliënt.</p>		<p>belgischem Recht. <u>Im Fall einer Streitigkeit sind die Gerichte von Leuven (Belgien) ausschließlich zuständig</u>, unter der Voraussetzung, dass TecMate International berechtigt ist, eine Streitigkeit vor dem Gericht am Firmensitz/Wohnsitz des Kunden anhängig zu machen.</p>	<p>the Client resides.</p>
<p>10. Al de vermeldingen van prijzen zijn excl. Recupel bijdrage.</p>	<p>10. Tous les prix sont hors recupel.</p>		